



A partir do dia 18, quinta-feira, a 21 de fevereiro, domingo, das 9h às 17h (somente no dia 21, será até as 16h), será realizada a exposição de obras artísticas dos estudantes do primário e ginásio da cidade irmã, Cupertino dos Estados Unidos da América e da cidade amiga, Novo Distrito de Wuxi da China, no Museu de Sakuragaoka. Este evento será realizado com a finalidade dos cidadãos conhecerem as atividades de intercâmbio internacional de ambos os países através de diversas obras. Aguardaremos a visita de todos.

[Contato] Setor de Atividade Cívica e Internacional (Shimin kyodo kokusai ka) Tel: 0533-89-2158

Se realizará una exposición de obras desde el jueves 18 hasta el domingo 21 de febrero en el Museo de Sakuragaoka, en la cual se podrán ver las obras de los alumnos de la escuela primaria y secundaria de la hermana ciudad de Cupertino de Estados Unidos y del nuevo distrito de Wuxi de China. El museo está abierto desde las 9:00 am hasta las 5:00 pm (solo el 21 de febrero cerrará a las 4:00 pm). Esta exposición será realizada con el objetivo de que los ciudadanos conozcan el intercambio con ambas ciudades. Esperamos que mucha gente venga a verlas.

[Contacto] Sector de Actividad Cívica e Internacional (Shimin Kyodo Kokusai Ka) Tel: 0533-89-2158

1. 税の申告がはじまります

Iniciará-se o Atendimento da Declaração de Imposto

● Declaração de Imposto de Renda (Kakutei shinkoku)

A declaração individual de imposto de renda referente ao rendimento ganho em 2015 (Heisei 27), poderá ser realizada a partir do dia **16 de fevereiro a 15 de março** na Receita Federal de Toyohashi (Zeimusho). As pessoas que se enquadram nas seguintes condições, deverão realizá-la.

- O rendimento de 2015 foi maior que 20.000.000 ienes;
- Houve algumas fontes de renda em que não tinha sido realizado o ajuste de final de ano pelo empregador (Nenmatsu chousei), e o total do rendimento foi maior que 200.000 ienes em 2015;
- Além do salário e benefício por demissão, houve outros ganhos no valor maior que 200.000 ienes em 2015;
- Vendeu um terreno ou prédio e que houve ganhos maiores que o total de deduções;
- Desligou-se do trabalho em 2015 e não trabalhou após a demissão;
- Houve gastos médicos demasiadamente altos em 2015;
- Sofreu desastres naturais ou foi vítima de roubos em 2015;
- Comprou ou reformou um imóvel usando-se o empréstimo de uma instituição financeira em 2015.

A declaração individual de renda deverá ser realizada na Receita Federal de Toyohashi (Toyohashi-shi, daikoku-cho 111, Toyohashi chiho godo chosha, tel: 0532-52-6201) = 9h às 17h, exceto sábados e domingos, contudo, haverá atendimento nos domingos dos dias 21 e 28 de fevereiro. Haverá um

grande congestionamento ao redor do local. Portanto, solicita-se que utilize os meios de transporte público na medida do possível. E também, solicita-se que compareça ao local no máximo até as 16h, pois o trâmite será demorado.

● Declaração de Imposto Municipal e Provincial (Shikenminzei shinkoku)

A partir de **9 de fevereiro a 15 de março** (exceto sábados, domingos e feriados nacionais), das 9h às 12h e das 13h às 16h, as pessoas que se enquadrarem nos seguintes casos deverão realizar a declaração de Imposto Municipal e Provincial:

- Pessoas em que a empresa realizou o ajuste de final de ano (Nenmatsu chousei), contudo obtiveram outros rendimentos no valor menor que 200.000 ienes.
- Pessoas que trabalharam em período parcial (páto) ou arubaito e a empresa não realizou o trâmite de ajuste de final de ano (exceto as pessoas que irão realizar a declaração de imposto de renda).

* As pessoas que se enquadrarem em outros casos, os documentos necessários para a realização dos trâmites, e os locais para a realização da declaração, poderão ser informados no setor responsável abaixo.

[Contato] Setor de Imposto Municipal (Shiminzei ka)

Tel: 0533-89-2129

Sobre la declaración de impuestos

Se iniciará la declaración de impuestos. Haga la declaración en caso de que le corresponda alguna de las siguientes condiciones.

● Declaración del impuesto sobre la renta (Kakutei Shinkoku)

- Los ingresos anuales por salario superan 20' 000.000 yenes en 2015 (H.27).
- Salarios que provienen de dos o más fuentes y el total de ingresos por salarios que no han realizado el ajuste por cierre de ejercicio (Nenmatsu Chousei) y otros ingresos (excepto ingresos por salario y pagos por retiro) superen los 200.000 yenes.
- Renta total obtenida por ingresos diferentes al salario o a los pagos por retiro superan los 200.000 yenes.
- Venta de terrenos o inmuebles y sus ingresos y otros ingresos superan el total de la cantidad deducida de la renta anual.
- Dejó el trabajo en 2015 y no tiene trabajo actualmente.
- Pagó gran cantidad de gastos médicos en el 2015
- Sufrió un desastre o un robo.
- Obtuvo vivienda nueva o usada, hizo reforma o ampliaciones utilizando el préstamo para vivienda.

Lugar y Fecha

A partir del **16 de febrero hasta el 15 de marzo**, desde las 9:00 am hasta las 5:00 pm (excepto sábados y domingos. No obstante, se atenderá el domingo 21 de febrero y el domingo 28 de febrero) en la Oficina de Impuestos de Toyohashi (Toyohashi-shi daikoku-cho 111 Toyohashi Chiho Godo Chosha Chosha, Tel: 0532-52-6201). *Se tarda tiempo para hacer la declaración. Por lo tanto, visite hasta las 4:00 pm, por favor. *Posiblemente haya congestión de carros en los alrededores del local. En lo posible, utilice el transporte público, por favor.

● Declaración del impuesto municipal y prefectural (Shikenminzei Shinkoku)

- Si la empresa ya realizó el ajuste por cierre de ejercicio (Nenmatsu Chousei), pero usted hubiera tenido ingresos adicionales por un valor de menos de 200.000 yenes.
- Personas que tienen trabajo temporal o trabajo por horas y no han realizados el ajuste por cierre de ejercicio (excepto las personas que van a hacer la declaración sobre la renta).

Fecha

A partir del **9 de febrero hasta el 15 de marzo** de lunes a viernes (excepto días feriados), desde las 9:00 am hasta el mediodía, y desde la 1:00 hasta las 4:00 pm. Para mayor información tales como local, documentos necesarios, etc, póngase en contacto con el Sector de Impuestos Municipales, por favor.

[Contacto] Sector de Impuestos Municipales (Shiminzei Ka)

Tel: 0533-89-2129

2. 児童手当を支払います

Pagamento do Auxílio "JIDO TEATE"

O pagamento do Jido Teate (Auxílio Infantil) referente aos meses de outubro a janeiro será depositado no dia 5 de fevereiro, sexta-feira, na conta bancária indicada do beneficiário. Não haverá o envio de comunicado sobre o pagamento individualmente. Solicita-se conferir a entrada do pagamento com a caderneta bancária.

[Contato] Setor de Criança (Kodomo ka) Tel: 0533-89-2133

El 5 de febrero se efectuará el pago del subsidio infantil

El subsidio infantil (Jido teate) correspondiente al mes de febrero, será transferido el viernes 5 de febrero a través de la cuenta bancaria designada previamente por sus receptores. Este pago es correspondiente a los meses de octubre a enero. No se mandará ninguna notificación del pago por escrito. Por favor, confirmar en su libreta bancaria.

[Contacto] Sector de Niños (Kodomo Ka) Tel: 0533-89-2133

3. 日本語能力試験の受験費を補助

Auxílio à Taxa do Teste de Proficiência em Língua Japonesa

Para as pessoas que prestaram o Teste de Proficiência em Língua Japonesa (Nihongo noryoku shiken), o qual foi realizado no dia 6 de dezembro de 2015, domingo, haverá auxílio da taxa como se segue abaixo.

Público alvo: estudantes residentes em Toyokawa que estão matriculados em alguma escola primária ou ginásial e seus pais ou responsáveis, que não possuem o idioma japonês como língua materna. Ou pessoas reconhecidas pelo Prefeito de Toyokawa.

Valor a ser auxiliado: 3.000 ienes por pessoa

Solicitação: após receber o resultado do teste, dirigir-se ao Setor de Atividade Cívica e Internacional até o dia 11 de março, sexta-feira, levando-se os itens abaixo.

Documentos necessários: (1) resultado do teste, (2) zairyu card do candidato, (3) caderneta bancária, (4) carimbo pessoal

*Se houver dúvidas, contatar o setor abaixo.

[Contato] Setor de Atividade Cívica e Internacional (Shimin kyodo kokusai ka) Tel: 0533-89-2158

Subsidio al derecho del segundo Examen de Capacidad del Idioma Japonés que se realizó el domingo 6 de diciembre de 2015

Personas aceptadas: Las personas que residen en la ciudad de Toyokawa y cuya lengua materna no sea japonés, y que cumplan con una de las siguientes condiciones. (1) Alumnos y sus familiares que se encuentren registrados en las escuelas primarias o secundarias de la ciudad de Toyokawa. (2) Personas reconocidas por el alcalde de la ciudad de Toyokawa.

Cantidad del subsidio: 3.000 yenes por persona que rindió el examen

Manera de solicitud: Después de recibir el resultado del examen, traiga (1) la notificación del resultado (2) tarjeta de residencia (Zairyukado) (3) la libreta bancaria para transferir el subsidio (4) sello; y visite el Sector de Actividad Cívica e Internacional hasta el viernes 11 de marzo de 2016. Si falta lo necesario, no podrá recibir el subsidio.

[Contacto] Sector de Actividad Cívica e Internacional (Shimin Kyodo Kokusai Ka) Tel: 0533-89-2158

4. 窓口での手続きなどにマイナンバーが必要となります

Será Necesário o Preenchimento do "My Number" na Realização de Certos Trâmites

Devido ao início do sistema "My Number", na realização de trâmites relacionados a imposto, saúde, previdência e assistência social, etc., será necessário o preenchimento do número individual. E no momento de tais trâmites, para evitar fraudes, será necessário mostrar uma identidade pessoal do solicitante. Por isso, solicita-se levar o Cartão de Número de Pessoa Física (Kojin bango kado), ou o Cartão de Notificação (Tsuchi kado) juntamente com uma identidade com foto para fins de confirmação. Maiores detalhes consultar os devidos guichês.

[Contato] Setor de Sistema de Informação (Joho shisutemu ka)

Tel: 0533-89-2128

Se necesitará "My number" al hacer trámites en las ventanillas de la Municipalidad

De acuerdo con la apertura del Sistema de "My number", se

requiere presentar el número personal al hacer algunos trámites tales como los trámites de impuestos, seguro social, etc. En cuanto a los trámites correspondientes, vea la página web de la Municipalidad por favor. Al hacer los trámites, se confirma la identidad para evitar los fraudes. Traiga la Tarjeta de Número Personal (Kojin Bango Kado) o la Tarjeta de Notificación (Tsuchi Kado), y algún certificado de identidad que está puesto su foto tales como el carnet de conducir, etc. Para mayor información, pregunte en cada ventanilla, por favor.

[Contacto] Sector de Sistema de Información (Joho Sisutemu Ka)

Tel: 0533-89-2128

5. 市民小菜園の利用者を募集

Convocação de Usuários de Hortas Municipais de 2016

Público alvo: pessoas domiciliadas em Toyokawa que não trabalhem na área de agricultura, e que consigam cuidar da horta e que também não possuam dívidas de impostos municipais e outros.

Período de utilização: 1 de abril de 2016 a 31 de março de 2017

Inscrição: deverá ser realizada até dia 19 de fevereiro, sexta-feira, diretamente ou via telefone ao Setor de Serviços Agrícolas (2º andar da ala norte). Se houver excesso de inscrições, haverá sorteio.

*Para as pessoas que estão cuidando de um quadro, e desejam cuidar de mais um quadro, solicita-se consultar o setor abaixo.

[Contato] Setor de Serviços Agrícolas (Nomu ka) Tel: 0533-89-2138

Se empezará la inscripción de huertos para los ciudadanos de Toyokawa

Se comenzará la inscripción de huertos para los ciudadanos correspondientes al año fiscal 2016.

*Las personas que utilizan los huertos de una parcela actualmente y desean poseer una parcela más, consulten en el Sector de Asuntos Agrícolas, por favor.

Requisitos: Las personas que vivan en la ciudad de Toyokawa, que no se dediquen a la agricultura, que puedan controlar el huerto y que no tengan demora en sus pagos de impuesto y otros.

Plazo: Desde el primero de abril hasta el 31 de marzo de 2017

Inscripción: Solicite directamente o por teléfono al Sector de Asuntos Agrícolas (en el 2º piso del edificio norte) hasta el viernes 19 de febrero. En caso de excederse el cupo se realizará un sorteo.

[Contacto] Sector de Asuntos Agrícolas (Nomu Ka) Tel: 0533-89-2138

Horta	Quantidade	Tamanho	Tarifa (anual)
Goyu	1	20m ²	6.300 ienes
Yawata	2		
Shimonogawa	4		
Zoshi	5		
Ina	6		
Sanzogo	7	30m ²	7.300 ienes
Misono	2		
Shuku	2		
Asoda	2	50m ²	9.300 ienes

6. 自動車の登録手続き・車検はお早めに

Efetue os Trâmites de Registro e Inspeção Rapidamente

Ao comprar ou vender um veículo, anular o registro de veículo ou alterar o endereço, é necessário atualizar o Certificado de Inspeção de Veículo (Shakensho). Normalmente em março, haverá um grande congestionamento nos guichês devido a tais trâmites. Portanto, solicita-se que realize-os o mais rápido possível. A inspeção de veículo poderá ser realizada a partir do mês anterior à data de vencimento. Será necessário fazer reserva antecipada no local encarregado ou via internet.

[Contato] Agência de Registro e Inspeção de Veículos Automotores de Toyohashi (Toyohashi jidosha kensa toroku jimusho)

Tel: 050-5540-2049

Termine los trámites de registro de automóviles e inspección técnica de vehículos lo antes posible

Al hacer compraventa, abandono de los automóviles y cambio del domicilio, se requiere renovar la Tarjeta de Inspección Técnica de Vehículos (Shakensho). En marzo vendrá mucha gente para hacer trámites, ya que es fines del año fiscal. Por favor, haga trámites lo antes posible. Se puede hacer la inspección técnica 1 mes antes de la fecha de vencimiento. Para reservarla, utilice el sistema de reservación por internet.

[Contacto] Oficina de inspección técnica y registro de Toyohashi (Toyohashi Jidosha Kensa Toroku Jimusho) Tel: 050-5540-2049

にゅうよう じ けんしん
乳幼児健診

Exame Médico de Bebês e Crianças (GRATUITO)

Horário de recepção: 13h às 13h30

Local: Hoken Center

Inscrição: no próprio dia e local

Outros: no exame de crianças de 1 ano e 6 meses, haverá a aplicação de flúor nos dentes. Se desejar que aplique o flúor no exame dentário de crianças de 2 anos, levar o valor exato de 640 ienes. E no exame de crianças de 3 anos haverá inclusive o exame de urina (10 dias antes do dia do exame, o recipiente será enviado via correio).

Examen médico infantil (GRATUITO)

Horario: Desde la 1:00 pm hasta la 1:30 pm

Lugar: Hoken Center

Inscripción: En el examen del niño de 1 año y 6 meses se aplica fluoruro a los dientes. Si desea su aplicación en el control dental del niño de 2 años, deberá pagar 640 yenes (traiga el importe exacto). El examen del niño de 3 años incluye análisis de orina. Recibirá el recipiente por correo 10 días antes.

にんさんぶし けんしん
妊産婦歯科健診

Exame Dentário para Gestantes (GRATUITO)

Data: 8 e 22 de fevereiro (segundas-feiras)

Horário de recepção: 13h15 às 13h30

Local: Hoken Center

Público alvo: gestantes, e mães que estão no primeiro ano do período pós-parto (somente uma vez em cada caso)

O que levar: "boshi techo", bloco para anotações e caneta

Inscrição: no próprio dia e local

Examen dental para mujeres embarazadas (GRATUITO)

Fecha: 8 y 22 de febrero (lunes)

Horario: Desde la 1:15 pm hasta la 1:30 pm

Lugar: Hoken Center

Dirigido a: Mujeres embarazadas y mujeres en el primer año tras el parto (podrá realizarse una vez en cada caso)

Qué llevar: Boshi techo, papel y lápiz.

Inscripción: El mismo día, en el lugar indicado.

いっぱんふにんちりょうひ じょせいしんせい
一般不妊治療費の助成申請

Solicitação de Auxílio às Despesas referente ao Tratamento Geral de Infertilidade

Em Toyokawa, está sendo fornecido um auxílio parcial para as despesas referente ao tratamento geral de infertilidade (destinado à terapia hormonal e inseminação artificial, exceto fertilização in vitro e microinjeção intracitoplasmática).

Este auxílio é destinado às despesas de tratamentos realizados a partir de 1 de março de 2015 a 29 de fevereiro de 2016. O prazo de solicitação será até 31 de março de 2016, quinta-feira. Solicita-se efetuar o devido trâmite o mais rápido possível no Hoken Center.

Público alvo: (1) Casal que esteja casado oficialmente no dia em que começou a realizar tais tratamentos e que pelo menos um dos cônjuges possua o registro de endereço em Toyokawa; (2) O total da renda tributável anual do casal seja menos que 7.300.000 ienes; (3) Casal que esteja inscrito em algum tipo de seguro de saúde público.

Valor a ser auxiliado: metade do valor pago (no máximo até 50.000 ienes)

[Contato] Hoken Center Tel: 0533-89-0610

Solicitud del subsidio de tratamiento de infertilidad

Fecha limite de inscripción: Hasta el jueves 31 de marzo del 2016

Tratamientos correspondientes: Tratamiento general de infertilidad tales como el Tratamiento Hormonal, Inseminación Artificial, etc. (excepto Fecundación in vitro e Inyección intracitoplasmática de espermatozoides). Se subvencionará una parte del costo al tratamiento que se recibió entre el primero de marzo del 2015 y el 29 de febrero del 2016.

Requisitos: (1) Por lo menos una persona (esposo o esposa) que se encuentre registrada con residencia en la ciudad de Toyokawa (2) El ingreso anual del matrimonio sea menos de 7.300.000 yenes más o menos. (3) Ambos se encuentren registrados en el Seguro de salud.

Cantidad del subsidio: Será la mitad que pagó usted para hacer el tratamiento; con un límite de 50.000 yenes.

Otros: En cuanto a la manera de solicitud, pregunte en el Centro de Salud, por favor.

[Contacto] Centro de Salud (Hoken Senta) Tel: 0533-89-0610

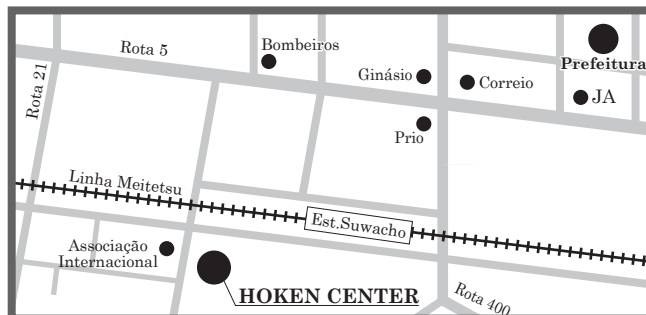
	Data	Público alvo / Dirigido a	O que levar
Bebês de 4 meses	1/mar (ter/mar) *	Bebês que nasceram entre 11 e 20 de outubro de 2015. <i>Bebés nacidos entre los días 11 y 20 de octubre de 2015.</i>	
	9/mar (qua/miê)	Bebês que nasceram entre 21 e 31 de outubro de 2015. <i>Bebés nacidos entre los días 21 y 31 de octubre de 2015.</i>	●Toalha de banho ●Toalla de baño
	17/mar (qui/jue)	Bebês que nasceram entre 1 e 11 de novembro de 2015. <i>Bebés nacidos entre los días 1 y 11 de noviembre de 2015.</i>	
Crianças de 1 ano e 6 meses	2/mar (qua/miê) *	Crianças que nasceram entre 23 e 31 de agosto de 2014. <i>Niños nacidos entre los días 23 y 31 de agosto de 2014.</i>	
	16/mar (qua/miê) *	Crianças que nasceram entre 1 e 10 de setembro de 2014. <i>Niños nacidos entre los días 1 y 10 de septiembre de 2014.</i>	●Escova dental ●Cepillo dental
	23/mar (qua/miê) *	Crianças que nasceram entre 11 e 20 de setembro de 2014. <i>Niños nacidos entre los días 11 y 20 de septiembre de 2014.</i>	
Crianças de 2 anos	4/mar (sex/vie) *	Crianças que nasceram entre 1 e 10 de março de 2014. <i>Niños nacidos entre los días 1 y 10 de marzo de 2014.</i>	
	18/mar (sex/vie)	Crianças que nasceram entre 11 e 20 de março de 2014. <i>Niños nacidos entre los días 11 y 20 de marzo de 2014.</i>	●Escova dental ●Cepillo dental
	25/mar (sex/vie)	Crianças que nasceram entre 21 e 31 de março de 2014. <i>Niños nacidos entre los días 21 y 31 de marzo de 2014.</i>	
Crianças de 3 anos	8/mar (ter/mar) *	Crianças que nasceram entre 21 e 30 de novembro de 2012. <i>Niños nacidos entre los días 21 y 30 de noviembre de 2012.</i>	●Formulário do exame de visão e audição (realizar em casa) ●Recipiente com a urina (coletar em casa no dia do exame)
	10/mar (qui/jue)	Crianças que nasceram entre 1 e 10 de dezembro de 2012. <i>Niños nacidos entre los días 1 y 10 de diciembre de 2012.</i>	●Hoja de examen de vista y oído (realice el examen en su casa) ●Recipiente de orina (rellénelo en su casa el día del examen)
	24/mar (qui/jue)	Crianças que nasceram entre 11 e 20 de dezembro de 2012. <i>Niños nacidos entre los días 11 y 20 de diciembre de 2012.</i>	
	29/mar (ter/mar)	Crianças que nasceram entre 21 e 31 de dezembro de 2012. <i>Niños nacidos entre los días 21 y 31 de diciembre de 2012.</i>	

●Haverá intérprete de português nos dias que possuem a marca

“*” (ver a tabela acima).

●Habrá intérprete de português los días que poseen la marca

“*” (ver la tabla arriba).



Centro de Saúde de Toyokawa (Hoken Center)

Endereço: Toyokawa-shi, hagiya-cho 3-77-1-7

Telefone: 0533-89-0610

PLANTÃO DAS INSTITUIÇÕES MÉDICAS EM FEVEREIRO

GUARDIAS MÉDICAS EN FEBRERO

2月の救急当直医

É possível que haja alteração na programação das instituições médicas de plantão, contatar o Quartel de Bombeiro para a sua confirmação (telefone: 0533-89-0119). Antes de dirigir-se ao local, confirmar o horário de atendimento.

Las guardias médicas pueden sufrir modificaciones. Confirme la información en la Estación de Bomberos (Tel: 0533-89-0119). Asegúrese del horario antes de acudir a los centros.

CLÍNICA GERAL E PEDIATRIA (naika, shonika) (内科・小児科)

Atendimento de segunda a sexta: 19h30 às 23h30
 Atendimento aos sábados: 14h30 às 17h30, 18h45 às 23h30
 Atendimento aos domingos e feriados: 8h30 às 11h30, 12h45 às 16h30, 17h45 às 23h30
 Atención de lunes a viernes: Desde las 7:30 pm hasta las 11:30 pm
 Atención en sábados: Desde las 2:30 pm hasta las 5:30 pm y desde las 6:45 pm hasta las 11:30 pm
 Atención en domingos y feriados: Desde las 8:30 am hasta las 11:30 am, desde las 0:45 pm hasta las 4:30 pm y desde las 5:45 pm hasta las 11:30 pm

Kyujitsu Yakan Kyubyo Shinryojo (hagiyama cho) 0533-89-0616

Atendimento: da meia-noite às 8h / Desde la medianoche hasta las 8:00 am

Toyokawa Shimin Byoin (yawata cho) 0533-86-1111

CLÍNICA CIRÚRGICA (geka) (外科)

Atendimento aos sábados: após o término do atendimento habitual até as 18h
 Atendimento aos domingos e feriados: 10h às 18h
 Atención en sábados: Fin del horario habitual hasta las 6:00 pm
 Atención en domingos y feriados: Desde las 10:00 am hasta las 6:00 pm

6	sáb	Sasaki Seikei Geka (miyahara cho)	0533-83-3377
7	dom	Sogo Aoyama Byoin (kozakai cho)	0533-73-3777
11	quil/jue	Kachi Byoin (ko cho)	0533-88-3331
13	sáb	Goto Byoin (sakuragi dori)	0533-86-8166
14	dom	Higuchi Byoin (suwa)	0533-86-8131
20	sáb	Miyachi Byoin (toyokawa cho)	0533-86-7171
21	dom	Sogo Aoyama Byoin (kozakai cho)	0533-73-3777
27	sáb	Sogo Aoyama Byoin (kozakai cho)	0533-73-3777
28	dom	Toyokawa Sakura Byoin (ichida cho)	0533-85-6511

CLÍNICA CIRÚRGICA (geka) (外科)

Atendimento de segunda a sexta: após o término do atendimento habitual até as 8h
 Atendimento aos sábados, domingos e feriados: 18h às 8h
 Atención de lunes a viernes: Fin del horario habitual hasta las 8:00 am
 Atención en sábados, domingos y feriados: Desde las 6:00 pm hasta las 8:00 am

Toyokawa Shimin Byoin (yawata cho) 0533-86-1111

ODONTOLOGIA (shika) (歯科)

Atendimento de segunda a sábado: 20h às 22h30
 Atendimento aos domingos e feriados: 9h às 11h30
 Atención de lunes a sábado: Desde las 8:00 pm hasta las 10:30 pm
 Atención en domingos y feriados: Desde las 9:00 am hasta las 11:30 am

Toyokawa-shi Shika Iryo Center (suwa) 0533-84-7757

GINECOLOGIA (fujinka) (婦人科)

Atendimento: 9h às 16h30 / Desde las 9:00 am hasta las 4:30 pm

14 dom Fujisawa F.K (yotsuya cho) 0533-84-1180

OFTALMOLOGIA (ganka) (眼科)

Atendimento: 19h às 22h30 / Desde las 7:00 pm hasta las 10:30 pm

7	dom	Ariki Ganka Clinic (ekimae dori)	0533-86-1888
14	dom	Yoshioka Ganka (chubu cho)	0533-82-3001
21	dom	Yuasa Ganka (chitose dori)	0533-86-0016
28	dom	Yamazaki Ganka (kubo cho)	0533-82-4000

OTORRINOLARINGOLOGIA (jibiinkoka) (耳鼻咽喉科)

Atendimento: 19h às 22h30 / Desde las 7:00 pm hasta las 10:30 pm

7	dom	Sogo Aoyama Byoin (kozakai cho)	0533-73-3777
14	dom	Ogino Jibiinkoka (ekimae dori)	0533-82-1182
21	dom	Itaya Jibiinkoka (baba cho)	0533-89-8733
28	dom	Ito lin (shimonagayama cho)	0533-86-2637

UROLOGIA (hinyokika) (泌尿器科)

Atendimento: 19h às 22h30 / Desde las 7:00 pm hasta las 10:30 pm

20 sáb Ono Hinyokika (baba cho) 0533-86-9651

CONSULTAS AOS ESTRANGEIROS

Setor de Atividade Cívica e Internacional da Prefeitura de Toyokawa

Atendimento: segunda a sexta, das 8h30 às 17h15
 Telefone: 0533-89-2158 (em português)
 Site: <http://www.city.toyokawa.lg.jp/portugues/>

Associação Internacional de Toyokawa

Atendimento: segunda a sexta, das 8h30 às 17h15
 Telefone: 0533-83-1571 (em espanhol, inglês e chinês)

CONSULTA PARA EXTRANJEROS

Sección de Actividad Cívica e Internacional de la Municipalidad de Toyokawa

Atención: lunes a viernes, desde las 8:30 am hasta las 5:15 pm
 Tel: 0533-89-2158 (en portugués)
 Web: <http://www.city.toyokawa.lg.jp/portugues/>

Asociación Internacional de Toyokawa

Atención: lunes a viernes, desde las 8:30 am hasta las 5:15 pm
 Tel: 0533-83-1571 (en español, inglés y chino)

População de Toyokawa até 1º de janeiro de 2016: 181.345 habitantes

- Estrangeiros: 4.953
- Brasil: 2.064
- China: 665
- Coreia do sul: 544
- Filipinas: 532
- Perú: 451
- Vietnã: 170
- Nepal: 86
- Indonésia: 89
- Tailândia: 56
- Coreia do norte: 49
- Bolívia: 30
- México: 7
- Paraguai: 6
- Argentina: 4
- Venezuela: 3
- El Salvador: 3
- Colômbia: 2
- Outros: 192

Toyokawa Informa

Koho Toyokawa 広報とよかわ ポルトガル語・スペイン語
 Toyokawa shi Shimin Kyodo Kokusai Ka 豊川市民協働国際課
 Tel: 0533-89-2158 Fax: 0533-95-0010 e-mail: kyodokokusai@city.toyokawa.lg.jp
 Web Site (em português) <http://www.city.toyokawa.lg.jp/portugues/>
 Toyokawa shi Kokusai Koryu Kyokai 豊川市国際交流協会
 Tel: 0533-83-1571 Fax: 0533-83-1581 e-mail: tia@yui.or.jp